

Colossians

Saint Paul, Colossae gwizhit

Gwik'injiighit Najj ts'a'

Ch'adaant'oo

¹ Shij t'ee Paul t'ihchy'aa ts'a' jii dehtly'aa diichaa Timothy gwik'injiighit haa nakhwats'a' daraant'oo t'igwii'in. Vit'eegwijyahchy'aa gwiteetr'ashahchij k'iighai' Christ Jesus Vitr'ih'ee ihkii.

² Colossae kwaiik'it gwachoo gwizhit Vit'eegwijyahchy'aa vigii qhij ts'a' diiyaa najj chan qhij ts'a' Christ vik'injuhkhith geh'an vaa khaihak hohlyaa jii dehtly'aa geenjit nakhwats'a' diht'oo. Vit'eegwijyahchy'aa Diiti' ch'eegoonzhrij ts'a' tsinehdan nakhwats'an ohtsyaa!

Paul, Colossians Najj Eenjit Vit'eegwijyahchy'aa Mahsi' Ahnyaq ts'a' Khagidiinjii

³ Vit'eegwijyahchy'aa, K'eegwaadhat Jesus Christ Viti' nilii aij khith nakhweenjit vats'a' khadigariinjii dai' nakhweenjit mahsi' gwinyaa.

⁴ Christ Jesus, datthak vik'injuhkhith, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vigii najj datthak eet'ohthan chan gwiriitth'ak, geh'an t'igwinyaa.

⁵ Nijin tr'ookit Gwandak Nizij aij ginjik hi'didlii nilii gohtth'ak dai', Vit'eegwijyahchy'aa yeendaa ji' nakhweenjit deehishi'yaa nyaa aij gwik'it t'ihee'yaa vaagwiindaii aij gohtth'ak. Aijts'a' nakhwagwik'injigwiighit ts'a' nakhwach'eet'igwiiniindhan haa jidii

Vit'eegwijaḡhchy'aa nakhwantl'eehee'aa
gaakhwandaii ts'an t'inchy'aa, aḡi t'ee zheekat
gwinzii nakhweenjit vak'aantii dhidlii t'inchy'aa.

⁶ Jii nankat dinjii naḡi datthak Gwandak Nizii gi-
itth'ak ts'a' k'injigiḡhit haa tr'agwaanduu t'igii'in
gwats'an lihts'eedagaa'ee. Vit'eegwijaḡhchy'aa shoo
gahahtsyaa geenjit. Tr'ookit Gwandak Nizii
dohth'ak daḡi' gwats'a' gwik'injukhit dhoodlit
ts'a' Vit'eegwijaḡhchy'aa vich'eegoonzhrii h'idlii
gaakhwandaii.

⁷ Aḡi dinjii Epaphras t'ee jii gwandak
geenakhwooktin ts'a' Christ vitsyaa tr'iinlii gwik'it
adan t'ee Christ vitsyaa nilii ts'a' veet'igwiindhan
ts'a' adan t'ee diineet'iindhan t'inchy'aa.
Diineh'an Christ eenjit gweedhaa datthak gwitr'it
t'agwah'in.

⁸ Epaphras t'ee deegwahtl'oo Ch'an-ky'aa
Shroodiinyaḡ k'iighai', Vit'eegwijaḡhchy'aa vigii
naḡi eet'ohthan diihaa gwaandak.

⁹ Jii geh'an nijin drin nakhweegwiriitth'ak
daḡi' gwats'an nakhweenjit kharigidiinjii akhag-
waroonyaḡ kwaa ts'a' Ch'an-ky'aa Shroodiinyaḡ
k'iighai' nats'ahts'a' Vit'eegwijaḡhchy'aa dinjii qhḡi'
nakhwoihnyaḡ gwik'it dinjii ohḡyaa gaakhwandaii
geenjit.

¹⁰ ts'a' nats'ahts'a' Vit'eegwijaḡhchy'aa dinjii
qhḡi' nakhwoihnyaḡ gwik'it dinjii ohḡyaa
ts'a' deekhwa'in datthak shoohohtsyaa
ts'a' gwinzii nakhwagwitr'it gweheelyaa
ts'a' Vit'eegwijaḡhchy'aa gwandaa gwinzii
vaahakhwandaii geenjit datthak nakhweenjit
kharigidiinjii.

¹¹ Vit'eegwijaḡhchy'aa vat'aii jiintsii

haa nakhwat'aii gweheelyaa ts'á' khaiin-jich'akhwaghít jí' khai'gwidlii ts'á' shoo qhíí haa t'akhwa'yaa geenjit nakhweenjit kharigidiinjii.

12 Vit'eegwijyáhchy'aa Gwiti' zheekat diineenjit jidii di'íí áíí Veegwinii'ee ch'eegwáhdít zhit digii náíí ts'an yahahtsyaa nyaá geenjit mahsí' khit vohnyaá.

13 Gwehkíí dáí' tr'aanduu áíí diits'á' k'eedeegwaadhat ts'á' tóó gwizhit tr'iilk'íí, gaa juk Vit'eegwijyáhchy'aa tr'agwaanduu diigwitr'it gwanlii ts'an tr'idiiniinlii, ts'á' t'ee Veegwinii'ee gwizhit Didinji' eet'iindhan vaa nihdeeriinjil ts'á' diits'á' k'eedeegwaadhat nilii.

14 Vidinji' deezhik k'iighai' Vit'eegwijyáhchy'aa tr'aanduu vat'aii ts'an tr'idiiniinlii ts'á' yeenaa di-itr'agwaanduu gwanlii datthak oo'an gwahaadlii t'inchy'aa.

Jesus Christ Jidii Datthak Andaa Jiintsii

15 Dinjii ch'ihlak gaa Vit'eegwijyáhchy'aa nah'in kwaa gaa nijin Vidinji' dzaa nankat dinjii ky'aa vagoodlii dáí' t'ee Diti' Vit'eegwijyáhchy'aa di-its'á' igwiilk'íí. Gwidinji' áíí, Vit'eegwijyáhchy'aa jidii gwítsáíí kwaii datthak ts'á' k'eedeegwaadhat goodlit.

16 Christ vik'iighai' t'ee Vit'eegwijyáhchy'aa, zheekat ts'á' nankat datthak gwítsáíí t'inchy'aa. Jidii tr'ááh'in, akwat jidii tr'ááh'in kwaa áíí datthak gwítsáíí ts'á' juu dinjii, nankat k'eedeegwaadhat ts'á' t'aih geenjit di'íí náíí datthak goovítsáíí ts'á' zhat nagoovinlii t'igiinchy'aa. Zheekat gwich'in náíí datthak chan íltsáíí ts'á' zhit zheekat gwich'in juu iizuú dhidlit náíí gaa íltsáíí t'inchy'aa. Christ

veh'an jidii datthak iltsajj ts'ə' yeenjit gwizhr̄h gwiltsajj t'inchy'aa.

17 Jidii datthak hahtsyaa gwats'ə' dəj' hee gwats'an Christ gwanlii, əj̄jts'ə' t'ee vik'iighai' jidii datthak khaih̄lök nih̄lāa gwitr'it t'agwah'in t'oonchy'aa.

18 Əj̄jts'ə' Christ adan t'ee diikhwan vitr'igiinkhii zheh tr'iinlii ts'ə' diits'ə' k'eedeegwaadhat ts'ə' vatthaj̄' tr'iinlii k'it t'iriinchy'aa ts'ə' deegwehee'yaa datthak gwik'it t'akhwa'in diinahnyaa. Adan t'ee digii nəj̄j ts'an gwandaii k'eejit əhtsii. Christ tee Vit'eegwijȳhchy'aa tr'ookit ch'ich̄j' ts'an yineegwik̄daii, əj̄j geh'an jidii datthak ts'ə' k'eedeegwaadhat yiltsajj t'inchy'aa.

19 Əj̄j geh'an Vit'eegwijȳhchy'aa nats'ahts'ə' t'inchy'aa əj̄j gwik'it Didinji' Christ t'oochy'a' niindhan ts'ə' dik'it yiltsajj t'inchy'aa.

20 Christ vik'iighai' Vit'eegwijȳhchy'aa jidii iltsajj datthak vaa khaih̄lök heelyaa gwiltsajj. Əj̄jts'ə' jidii zheekat ts'ə' nankat datthak gwiltsajj haa tsinehdan heelyaa geenjit Didinji' vadaa eenjit cross kat giltsak.

21 Colossae gwik'injiighit nəj̄j, gwehkij̄ dəj' Vit'eegwijȳhchy'aa vaa qh̄j̄j kwaa gaa juk t'ee Vit'eegwijȳhchy'aa vaa qh̄j̄j. Izhit dəj' gweedhaa datthak tr'agwaanduu gwizhr̄h t'akhwa'in geh'an Vit'eegwijȳhchy'aa inehts'j' ninjich'qh̄that.

22 Gaa juk t'ee vaa tsinehdan hoh̄lyaa neenakhwik̄tsajj. Christ dzaa nankat gwidinjii dhidlit ts'ə' niindhat əj̄j gwik'iighai' jyaa diizhit əj̄j geh'an Vit'eegwijȳhchy'aa, Ch'aroahkat Drin zhit nagwaanəj̄j j' nakhwatr'agwaanduu gwakwaa nakhwahaanlyaa.

23 Tseenjyaa Gwandak Nizij li'deegwidlii k'injuhkhit ji' t'ee, zeh nan nizij kat gwirirtsajj k'it nakhwagwik'injigwiighit heent'aii oh'ij, ts'a' Gwandak Nizij zhit Vit'eegwijyahchy'aa nakhweenjit deeshi'yaa nyaq ajj gohta' ts'a' ch'ihlee gaa akhagoonyaa nahohtsyaa shro'. Jii Gwandak Nizij ch'ada' dohtth'ak ts'a' dzaa nankat gwa'an dinjii najj datthak haa gwirildak t'oonchy'aa.

Gwandak Nizij, Jews Nili Kwaa Najj Haa Gwahaandak Geenjit Nats'ahts'q' Gwint'aii Gwitr'it T'agwah'ya', Paul Geegwaandak.

24 Juk t'ee khaiinjich'ishighit shoo ihai ajj t'ee gwinzii t'akhwa'yaa geenjit t'ishi'in gaashandaii. Christ veenjit deegwaht'oo khaiinjich'ashooghit shoonyaa gwik'it t'ishizhit, vigii vitr'igiinkhii gwizhit gwik'injiighit najj vatthaj' k'it t'igiinchy'aa najj gooveenjit t'ishizhit.

25 Vit'eegwijyahchy'aa vitsyaa dhiidlit, juu gwik'injiighit najj datthak ts'ihinjyaa geenjit. Nakhwats'ihihjyaa geenjit jii t'ishi'yaa shant'eegwiin'ajj. Gwandak Nizij gwinzii nakhwaagwahaldak geenjit.

26 Yeenaa da' gwats'an Vit'eegwijyahchy'aa jii Gwandak Nizij yeenaa dinjii najj datthak eegoh'it gwil'ajj chy'ah juk digii najj ts'a' gwizhrh nigwiin'ajj.

27 Vit'eegwijyahchy'aa digii najj datthak ts'a' gwizhrh nigwiin'ajj jyahts'a' gwik'iighai' juu Gentiles nilii najj datthak ts'igweheenjyaa geenjit t'iizhik. Jii deezhik geh'an t'ee Christ nakhwazhit t'inchy'aa goodlit. Jews

nilii kwaa najj ohlii ts'a' vik'injuhkhith haa Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegwahndit hohdal gwiltsajj ajit'ee Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa nyaq ajj gwik'it t'iizhik.

²⁸ Juu najj datthak ts'a' Christ Vagwandak Nizij eegwaraandak, juu najj datthak Christ deenyaq datthak vik'eegohthat goorahnyaq ts'a' gwinzii gaageheendaii gwinjik goovaagwaraandak, nijin Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' nagadhat ji' gwik'injigwiighit choo nint'aii haa Christ vaa khaihak giinlii zhit Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' nigihedhat geenjit.

²⁹ Izhit geh'an lyaa gwint'aii gwitr'it tr'agwal'in t'ishi'in. Christ vat'aii jiintsii shaa tr'agwah'in ajj datthak t'aakchy'aa haa Gwandak Nizij eegiihkhi t'ihnyaq.

2

¹ Colossae kwaiik'it ts'a' Laodicea kwaiik'it gwik'injiighit najj ts'a' gah juu gwik'injiighit tth'aii hee shaandaii kwaa najj datthak, deegwaht'oo nakhwats'ihihjyaa gwik'eegwihdaii gaakhwandaii nahoihnyaq.

² Ch'izhii najj ts'a' nakhwadrii zhit Ch'ankey'aa Shroodiinyaq k'iighai' t'aih nakhwats'an haatsyaa ts'a' nakweech'eet'igwiniindhan zhit khaihak hohlyaa geenjit t'ishi'in, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Vagwandak Nizij li'didlii vaakhwandaii, ajjts'a' Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa ajj yeenaa dai' dinjii najj eegoh'it gwil'ajj ajit'ee Christ t'inchy'aa vaakhwandaii geenjit t'ishizhit.

³ Christ k'iighai' gwizhrh diigwizhi' gweheelyaa ts'a' jii Gwandak Nizij gwinzii vaagweheendaii,

ąjį Gwandak Nizįj, laraa lęjį k'it daatl'oo vaagweheendaii geenjit.

⁴ Jii nakhwaagwahaldak, jyąhts'a' gwik'iighai' juu giinkhiih adaa'įj nąjį gwinzii gigiinkhii haa tsinteenakhwagahahkaii kwaa geenjit.

⁵ Nakhwaa dhidii kwaa ts'a' niighit hee t'ihchy'aa gaa khit nakhwaninjich'ałthat t'oonchy'aa. Christ zhrih gweedhaa datthak k'injuhkhit geh'an khaihłak ąhłjį haa nihłaa nadhoozhii nakhwaashandaii geh'an nakhwashoo ahłjį.

Vit'eegwijyąhchy'aa Vigii Ọhłjį K'it T'akhwa'in, Giinkhiih Adaa'įj Nąjį Gootąjį Ohdaa Shrq'

⁶ Aįjįts'a' Christ Jesus nakhwak'eegwaadhat dhohtsąjį vik'injuhkhit geh'an, nats'ahts'a' dinjii oolį' nakhwoihnyąą gwik'it dinjii ąhłjį.

⁷ Gweedhaa datthak Christ Vagwandak Nizįj k'injuhkhit ts'a' vaa khaihłak ąhłjį. Jidii Christ eenjit geenakhwaraahtan ąjį gweedhaa datthak gwint'aii gwik'injuhkhit, ts'a' nijin Vit'eegwijyąhchy'aa vats'a' khagadąhjii dąj' khit ts'a' nakhweenjit dee'ya' geenjit mahsį' vohnyąą.

⁸ Nats'ahts'a' Vit'eegwijyąhchy'aa eegiginkhii, dinjii ch'ihłee k'ii'an gwik'injuhkhit nakhwagahahtsyaa gwits'į' gwak'ąąhtii. Nats'ąą geech'ąąąhtan ąjį łyaa li'didlii k'it t'iginyąą gaa zhyaa k'ii'an geech'agwaatan t'iginyąą. Jidii geech'agwaatan t'ee zhyaa ch'izhii dinjii gwałtsąjį ąjį geech'agwaatan t'igii'in, ts'a' dzaa nankat deegwii'in gwizhrih geenjit eech'agwaatan ts'a' Christ veenjit li'deegwidlii ąjį eech'agwaatan t'igii'in kwaa.

9 Aji geenjit nijin Christ dinjii dhidlit dai' gaa nihk'it Vit'eegwijyahchy'aa tth'aii hee nilii t'inchy'aa.

10 Ts'a' Christ vaa khaihlak ohjii aji Vit'eegwijyahchy'aa vaa hohdaa geenjit Ch'anky'aa Shroodiinyaq zhit jidii vat'oohchy'aa datthak khwa'ji. Zheezhit jidii ch'anky'aa niint'aii naji datthak Christ goots'a' k'eedeegwaadhat. Juu gwintsii veegoo'aii ts'a' khaihkwaai nilii naji datthak gaa Christ voozhri' goovandaa nint'aii.

11 Christ vaa khaihlak ohjii geh'an, nakhwatthaj' kat khagwarah'tuu (circumcised) k'it t'ohchy'aa. Tr'agwaanduu t'akhwa'ya' nohthan aji nakhwaleegwarahaadlii. Dinjii danli' haa nakhwakat khagwah'tuu aji t'agwarahnyaq kwaa gaa tr'agwaanduu t'akhwa'ya' nohthan aji Christ nakhwaleegwahaadlii t'agwarahnyaq.

12 Nijin chuq nakhwats'an tr'iktsaji dai' tr'agwaanduu t'akhwa'in aji Christ haa vanaraqhjik k'it t'oonchy'aa, ts'a' Christ gwaandaii k'eejit haa needhikhin k'it chan t'akhwazhit. Vit'eegwijyahchy'aa dat'aii haa Christ niindhat gwats'an ninikkin aji gwik'injuhkhith geh'an nakhwats'a' jyaa digwiizhit t'oonchy'aa.

13 Jews nilii kwaa naji, gwik'injihohthaa gwats'a' dai' Ch'anky'aa Shroodiinyaq zhit gohdaii kwaa. Aji's'a' Vit'eegwijyahchy'aa tth'aii hee khith tr'agwaanduu t'akhwa'ya' nohthan nakhwaleegwahaadlii kwaa, gaa juk Christ zhit vaa gwandaii k'eejit khwa'yaa geh'an diitr'agwaanduu datthak diineenjit oo'an gwahaadlii.

14 Vit'eegwijyahchy'aa yeenii diitr'agwaanduu

datthak ganahjik k'it t'oonchy'aa, nijin Christ (cross) neek'ataa'ee kat giriktsak ts'ą' niindhat daı'.

¹⁵ Nijin jyaa diizhit daı', Vit'eegwiyjahchy'aa ch'ankey'aa iizuu k'eedeegwaadhat datthak Christ cross kat niindhat haa gaiiyiyiktsaiı t'inchy'aa.

¹⁶ Jidii oh'aa akwat akhwanıı nakhwagahnyaa aiı oh'aa kwaa akwat ch'aga'aa gwagwahtsıı akwat toq oozhrii k'eejit eenjit deegwigwihıl'ee akwat Neegwaazhıi Drin zhit jii kwaii jyaa digwii'in aiı gwik'it t'akhwa'in kwaa geh'an dinjii naiı gwıızuu t'akhwa'in nakhwagahnyaa gaa zhyaa gooh'in. Deekhwa'in nakhwagahnyaa aiı gwik'it t'akhwa'in kwaa aiı geedan gwik'it t'igii'in ts'ą' Vit'eegwiyjahchy'aa shroq tr'ahtsıı giindhan geh'an jyaa digii'in t'igii'in aiı gook'eeogthat shroq'.

¹⁷ Jii Moses va-law ts'ą' drin shroodiinyaa kwaii aiı zhyaa gwank'oh nilii k'it t'inchy'aa geh'an goovodohk'ii kwaa. Vit'eegwiyjahchy'aa deehee'yaa nyaa diineenjit gwıııı aiıt'ee Christ k'iighai' t'iizhik t'inchy'aa.

¹⁸ Khazhak t'iichy'aa haa zheekat gwıch'in naiı ts'ą' khagigidiinjii gwik'it nakhwan chan khagadohjii nakhwagahnyaa ji' gwik'it t'akhwa'ya' shroq'. Gwik'it t'akhwa'in ji' jidii Vit'eegwiyjahchy'aa nakhweenjit gwıııı aiı oohohdal kwaa t'oonchy'aa. Jii dinjii naiı goovandee ts'ą' gwıgweelkıı zhit k'eegwiichy'aa gwagwaah'in aiı Vit'eegwiyjahchy'aa vats'an t'ıgwıı'in gınyaa ts'ą' geech'agwahtan. Zhyaa jyaa digınyaa gwıgwıııtsaiı aiı geech'ıgi'in gaa geech'aroo'ya' gwakwaa t'oonchy'aa.

¹⁹ Jii jyaa digii'in haa Christ vik'injuhkhıt ts'ą'

Vagwandak Nizii eech'ooahtan aji akhagagoonjik. Diiki' ajiit'ee diitthaj' deeh'ee'yaa ahnyaa gwik'it t'ii'in ahtsii aji gwik'it Christ juu yik'injiighit naji doo'yaa oonyaa gwik'it t'igii'in ahtsii. Ch'at ts'a' tth'an haa diitthaj' nihlakhwahta' aji gwik'it juu Christ k'injiighit naji khaihak giheelyaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa jyaa dagoo'ya' goovoonyaa gwik'it nihlaa gwitr'it t'agwagwah'in haa gahaahshii ts'a' chan giheent'arii.

²⁰ Nijin Christ niindhat daj' khit tr'agwaanduu t'agoo'ya' nothtan datthak vaa niyiindhat ts'a' dzaa nankat nats'aa deekhwa'in aji gwik'it t'akhwa'in gwat'oohchy'aa kwaa. Aji gwiizhit jaghaii tth'arii hee dzaa nankat nats'aa deegii'in datthak gwik'it t'akhwa'in?

²¹ Jii laws deekhwa'yaa goo'arii nakhwarahnyaa t'ee jii kwaii: "Jii nakhwanli' haa neehoozhik shrq'! Jii k'it t'inchy'aa shih oh'arii ts'a' oh'aa shrq'! Jii kwaii k'it t'inchy'aa kat noonjii shrq'!" ginyaa.

²² Jii laws t'ee shih tr'ihee'aa goo'arii gwinyaa t'ee vit'eegwaahchy'aa ajiit'e'e akharonjik, ts'a' duuyeh niighyuk vit'eegwaahchy'aa. Jii deegwehee'yaa goo'arii t'ee dzaa nankat gwidinjii naji yiltsaji aji geh'an vik'eegwarahthat gwit'eegwaahchy'aa kwaa.

²³ Jii laws dzaa nankat gwidinjii deegwehee'yaa goo'arii ginyaa aji h'aa diineenjit gwinzii t'igwinyaa. Jy'ahs'a' dinjii naji geegahtan, googwantrii t'igihee'yaa gwizhrh aji gwik'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa haa gwinzii nigilzhii k'it gwigweheechy'aa geenjit, khazhak giinlii adagaa'ii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa shoo gahtsii giindhan geh'an dagatthaj' khaiinjich'agahthat.

Gaa nijin dinjii naꞑꞑ jii deegihee'yaa goo'arii gwik'eegwagwahthat daꞑ', khit tr'agwaanduu t'agooꞑ'ya' giindhan akhagagoonyaꞑ kwaa t'igii'in.

3

Vit'eegwijyaꞑhchy'aa Shooahahtsyaa Gwizhrꞑh Geenjit Gwitr'it T'akhwa'in

¹ Nijin Vit'eegwijyaꞑhchy'aa, Christ niindhat gwats'an ninehkhin daꞑ', nakhwan t'ee vaa nineedhohkhin k'it t'akhwazhit. Aꞑꞑts'aꞑ nats'ahts'aꞑ dinjii zheekat gwats'an nilii gweheendaii goo'arii naꞑꞑ k'it khit gohdaii. Izhit t'ee Christ, Vit'eegwijyaꞑhchy'aa vishriits'aꞑꞑ dhidii t'oonchy'aa.

² Nats'ahts'aꞑ dinjii zheekat gwats'aꞑh nilii naꞑꞑ gwagwandaii gwik'it gwizhrꞑh goiihdaii nohthan ts'aꞑ' dzaa nankat gwich'in naꞑꞑ Vit'eegwijyaꞑhchy'aa haagiindaii kwaa ky'aa gwagwandaii aꞑꞑ gwadraꞑꞑ ninjich'oꞑhthat shrꞑ'.

³ Nijin Christ niindhat daꞑ' vaa noodhat k'it t'akhwazhit aꞑꞑ geh'an jii jyaa dakhwa'in, ts'aꞑ' juk Vit'eegwijyaꞑhchy'aa vandah Christ vaa khaihꞑak oꞑhꞑꞑ. Dinjii naꞑꞑ, jii gwandaii k'eejit khwa'iꞑ aꞑꞑ gwinzii haagiindaii kwaa t'oonchy'aa.

⁴ Nijin Christ, gwandaii k'eejit akhwa'iꞑ nakhwiꞑts'aꞑꞑ nineezhii ji', vich'eegwaꞑhndit zhit vaa nakhwagwahaakya'a t'oonchy'aa.

⁵ Aꞑꞑts'aꞑ' tr'agwaanduu gwigwitr'it zhriꞑh t'akhwa'ya' nohthan aꞑꞑ niindhat k'it t'oonchy'aa geh'an chan nakhwats'aꞑ' k'eedeegwaadhat shrꞑ'. Tr'agwaanduu zhit ch'aanagoh'aa shrꞑ', ts'aꞑ' jyaa gwizhrꞑh dashoo'ya' noꞑkhya' shrꞑ', ts'aꞑ'

tr'agwaanduu gwigwitr'it t'asho'ya' nõhkhy'a' shrø'. Dzaa nankat gwak'aiich'i' leji shoo'i' nõhkhy'a' shrø', jyaa dakhwa'in daj' aji k'aiich'ii kwaii ch'ik'itiltsi' khadhoh'ee k'it t'akhwa'in t'oonchy'aa.

⁶ Aji geh'an juu tr'agwaanduu tr'agwah'in naji Vit'eegwijyahchy'aa gehdaa kwaa googwahahshii t'oonchy'aa juu yik'eegwahthat kwaa naji datthak jyaa dahah'yaa t'oonchy'aa.

⁷ Nakhwant'ee Christ vik'injahohthaa gwats'a' daj' tr'aanduu gwigwitr'it zhrh t'agwaroh'ya' nohtan.

⁸ Gaa jii deekhwa'in chan gwik'it t'ineekhwa'yaa kwaa goo'aii: Zhyaa zhoonts'ii shrø! Nik'ii gwanlii haa dinjii naji ts'a' gwiizuu t'akhwa'ya' shrø', ch'izhii dinjii naji gwiizuu eegoohkhyaa shrø'. Aji ts'a' chan ginjik iizuu haa dloodohdlii shrø'.

⁹ Nihhihts'a' ohts'it shrø', Christ vik'injahohkhit gwehkij daj' nats'aa dinjii ohji aji chan gwik'it dinjii neehohlyaa kwaa, juk Christ k'injuhkhith zhit dinjii ohji geh'an.

¹⁰ Ts'a' Christ k'injuhkhith geh'an dinjii ch'ujuk t'inchy'aa needhoodlit. Vit'eegwijyahchy'aa dinjii k'eejit neenakhwiltsaji ts'a' gwandaa dik'it t'inchy'aa nakhwiltsaji, gwinzii vaakhwandaii hohlyaa geenjit.

¹¹ Jews inlii akwat Jews inlii kwaa ts'a' vatthaj' kat khagwarah'tuu akwat vatthaj' kat khagwarah'tuu kwaa, jii kwaii injich'arahthat gwideegwaahchy'aa kwaa t'oonchy'aa, slave ohji akwat, slave ohji kwaa, ts'a' aakin ohji akwat aakin ohji kwaa, kwaii datthak nihk'it t'igwiichy'aa t'oonchy'aa aji ts'a' gaa Christ zhrh

jidii datthak andaa veegoo'aii t'inchy'aa, aiizhit geh'an vigii tr'iinlii ts'a' datthak diizhit t'inchy'aa.

12 Vit'eegwiyjahchy'aa gwitee gwats'an tr'inakhwiinlii ts'a' vigii hohlyaa geenjit tthok nineekhwinlii ts'a' nakhweet'iindhan t'inchy'aa: Datthak ts'a' dinjii khaiinjich'iighit najj ts'ohnyaa ts'a' nihlehts'a' ch'eeshroonchy'aa haa nihts'ohnyaa ts'a' khazhak ohlij ts'a' nihleenjit ninjich'ohthat ts'a' khai'gwidlii ohlij.

13 Juk nakhwaa gwik'injiighit najj tr'agavohdaii gaa nihk'it goovaa gwinzii gwadhoh'ajj. Nakhwats'a' gwiizuu t'igiizhik ji' gaa gooveenjit ganoondee. K'eegwaadhat nakhweenjit oo'an gwahaadlii gwik'it ch'izhii dinjii nakhwats'a' gwiizuu najj gooveenjit ganoondee.

14 Aijts'a' ch'et'igwiniindhan akhwa'ij, jii t'ee ch'andaa hil'ee t'inchy'aa, nihleenjit ch'et'igwiniindhan datthak khwa'ij ji' t'ee nihlaa gwinzii gahoh'aa ts'a' gwinzii khaihlak hohlyaa t'oonchy'aa.

15 Christ nihleenjit tsinehdan khwa'ij nakhwiksajj, deekhwa'in datthak tsinehdan haa t'akhwa'in. Vit'eegwiyjahchy'aa gwitee tr'anakhweeinlii tsinehdan zhit ch'ihlak hohlyaa geenjit. Aijts'a' Vit'eegwiyjahchy'aa khit mahsi' vohnyaa.

16 Deekhwa'in ts'a' nats'aa ninjich'ohthat ajj gwinzii t'akhwa'yaa geenjit gweedhaa datthak Christ Vagwandak Nizij ininjich'ohthat. Gwizhij haa Christ Vagwandak Nizij nihleedoontan ts'a' deegwinyaa gwik'eegohthat nihlohnyaa, ts'a' Vit'eegwiyjahchy'aa vich'ilik nihlehts'a' ohlij, vaa t'aih nihts'an hohtsyaa geenjit. Nakhwadrii zhit

gwats'an Vit'eegwijyahchy'aa nakhweenjit dee'ya' datthak geenjit mahsɿ' dohnyaa haa ch'ohlii.

17 Jidii t'akhwa'in ts'a' jidii dohnyaa datthak K'eegwaadhat Jesus voozhri' zhit t'akhwa'in, aɿts'a' Christ nakhweenjit dee'ya' datthak geenjit Vit'eegwijyahchy'aa Gwiti' khit mahsɿ' vohnyaa.

Gwandaii K'eejit Tr'ii'ijj Zhit Deegwehee'yaa Goo'aii

18 Ch'a'at naɿj gweedhaa datthak nakhwakai' deenakhwahnyaa datthak gook'eegwahohthat gwizhrih goo'aii. K'eegwaadhat Jesus vaa khaihɿak qhɿj geh'an jyaa dakhwa'yaa goo'aii.

19 Ch'akai' naɿj chan nakhwa'at eet'ohthan gwizhrih goo'aii ts'a' ch'eeshroonchy'aa haa gook'eehohtyaa goo'aii.

20 Tr'iinin naɿj nakhwayehghan deenakhwahnyaa datthak gook'eegohthat, jyaa dakhwa'in daɿ' Vit'eegwijyahchy'aa shoo ohtsii t'oonchy'aa.

21 Ch'iti' naɿj, nakhwagii naɿj khit shruk (scolding) haa goots'a' gohkhyaa shrɔ', jyaa dakhwa'in ji' gwinzii t'igii'in akhagagoohenjyaa t'iginchy'aa.

22 Slaves naɿj, jii nankat juu nakhwats'a' k'eedeegwaadhat naɿj deenakhwahnyaa datthak gook'eegohthat. Gwinzii t'akhwa'in nakhwahahnyaa geenjit nijin aakin nakhwagaa'ij daɿ' nakwaa gaa K'eegwaadhat khadhoh'ee geh'an khit h'didlii haa gooveenjit gwitr'it t'agoh'in.

23 Deekhwa'in datthak nakhwadrii zhit datthak haa gwitr'it t'agoh'in, dinjii naɿj eenjit tr'agoh'in

ajj nakwaa gaa K'eegwaadhat veenjit gwitr'it t'agoh'in k'it t'akhwa'in.

²⁴ K'eegwaadhat jidii zheekat nakhweenjit gwii'ijj ajj nakhwats'an hahtsyaa vaakhwandaii geh'an jyaa dakhwa'in, Christ nakhwats'a' K'eegwaadhat veenjit gwitr'it t'agoh'in t'akhwa'in gaanoondaii.

²⁵ Juu gwiizuyü t'ii'in t'ee Vit'eegwijyahchy'aa yagwahaahshii t'inchy'aa Vit'eegwijyahchy'aa dinjii najj datthak nihk'it t'ah'in t'inchy'aa.

4

¹ Juu slaves ts'a' k'eedeegwaadhat najj, slaves nakhweenjit gwitr'it t'agwah'in najj gwinzii gook'qohtii, ts'a' gooveeninjigoozhii shro' nakhwant'ee juu zheekat gwats'anh nakhwats'a' k'eedeegwaadhat eenjit K'eegwaadhat nilii, veenjit gwitr'it t'agoh'in gaakhwandaii geh'an.

Paul, Colossians Najj Sheenjit Khagadohjii ts'a' Nats'ahts'a' Gwik'injiighit Kwaa Najj Ts'a' Geegi-heekhyaa Goovaagwandak.

² Gweedhaa datthak khagadohjii akhagohnya' shro', ts'a' khagadohjii gwiizhit gwak'qohtii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa khit mahsi' vohnya'a.

³ Khagidohjii daj', diikhwan chan diineenjit khagadohjii, jyahts'a' gwik'iighai' tseenjyaa Vit'eegwijyahchy'aa viginjik eegwarahaandak geenjit. Aijts'a' jidii gwelkijj daj' nagwaa'ijj chy'ah ajj gwizhrjh nigweheedaa, dinjii najj Christ Vagwandak Nizij goovaagwarahaandak ts'a' gwinzii deegwinyaa t'igwinyaa gaageheendaii

geenjit. Jii gwandak eegwaldak geh'an juk dzaa zheegwaazhraij dhidii t'oonchy'aa.

⁴ Vit'eegwijyahchy'aa gwik'it t'asho'ya' shoonyaꝯ geh'an, tth'aii hee dinjii lejii najii ts'ꝯ' Gwandak nizii eegihikhyaa ts'ꝯ' gwinzii gaageheendaii geenjit gwik'it teech'igihikhyaa geenjit sheenjit khagadqjii.

⁵ Nakhwagwizhi' t'ohchy'aa haa juu K'eegwaadhat k'injiighit kwaa najii gwinzii goots'ꝯ' t'akhwa'in. Gwandak Nizii eech'ahohchyaa geenjit gwik'it nagwaadhat daj' datthak gwik'it t'akhwa'in.

⁶ Nijin K'eegwaadhat k'injiighit kwaa najii goots'ꝯ' gookhii daj' ch'eeshroonchy'aa haa goots'ꝯ' gookhii, ts'ꝯ' jidii gwaroott'ak giindhan haa goots'ꝯ' gookhii, jyaa dakhwa'in ji' nijin nakhwagwik'injigwiighit geenjit nakhwagaakat ji' nats'ahts'ꝯ' gwinzii gwidii gahokhyaa gaakhwandaii geenjit.

Jii Dęhtly'aa T'ee Khaiinkꝯꝯ Paul Neegeedi'

⁷ Nijin Tychicus, zhat Colossae k'idik ji' dzaa deesharah'in datthak nakhwaa gwahaandak t'inchy'aa. Diichaa gwik'injiighit nilii ts'ꝯ' veet'iihthan t'inchy'aa. Shaa gwinzii gwitr'it t'agwah'in ts'ꝯ' K'eegwaadhat vitsyaa nilii.

⁸ Jii geenjit nakhwats'ꝯ' hoo'e' ts'ꝯ', dzaa deegwii'in gaahakhwandaii geenjit. Aijts'ꝯ' nakhwadrii zhit chan hee nakhwaashrigwe-heechy'aa neegwahahtsyaa.

⁹ Dinjii Onesimus oozhii haa nihlaa zhat gwats'ꝯ' gihee'al t'iginchy'aa, Onesimus t'ee zhat gwats'an ahaa geh'an vaakhwandaii. Dinjii

diihaa gwik'injiighit ts'á' Jesus Christ eenjit gwintl'oo gwitr'it t'agwah'in, ts'á' veet'igwiindhan t'inchy'aa, nihlaa dzaa diits'á' deegwii'in nakhwaagwagwahaandak t'iginchy'aa.

¹⁰ Dinjii shaa gwik'injiighit Aristarchus oozhii dzaa zheegwaazhraji shaa dhidii aji nakhwadiveegoozu' nakhwahnyaá. Dinjii Mark oozhii aji't'ee Barnabas valak yiinlii, adan chan nakhwadiveegoozu' nakhwahnyaá t'inchy'aa. (Ch'adaí' hee diits'an veegohtth'ak, zhat k'idik ji' gwinzii vik'eehoqhtyaa yuu.)

¹¹ Jii dinjii Joshua oozhii, gaa Justus chan gi-iyahnyaá aji nakhwadiveegoozu' nakhwahnyaá. Jii dinjii tik naji zhríh dzaa Jewish gwik'injiighit giinlii ts'á' Vit'eegwijyahchy'aa Veegwini'ee eeg-waraandak geenjit shaa gwitr'it t'agwagwah'in ts'á' lyaá gwintl'oo shits'iginyaá t'iginchy'aa.

¹² Nakhwatee ch'ihlee dinjii Epaphras oozhii ts'á' Christ Jesus eenjit gwitr'it t'agwah'in aji nakhwadiveegoozu' nakhwahnyaá. Khit nakhweenjit gwint'aii khagidiinjii t'inchy'aa. Ch'ankey'aa shroodiinyaá zhit nakhwagwik'injigwiighit heent'aii ts'á' Vit'eegwijyahchy'aa deekhwa'yaa nakhwahnyaá aji gaahakhwandaii geenjit.

¹³ Nakhwats'iheenjyaa geenjit gwint'aii gwitr'it t'agwah'in t'inchy'aa, ajits'á' zhit juu gwik'injiighit naji Laodicea kwaiik'it ts'á' Hierapolis gwizhit gwich'ii naji chan ts'iheenjyaa geenjit gwint'aii gwitr'it t'agwah'in t'inchy'aa.

¹⁴ Diiyyaa veet'igwiindhan ilts'ik k'aahtii Luke oozhii ts'á' Demas haa nakhwadiveegoozu' nakhwagahnyaá t'iginchy'aa.

15 Juu Laodicea kwaiik'it gwizhit gwik'injiighit nañi sheenjit nakhwadiveegoozų' goovohnyaa. Añits'a' chan tr'injaa Nympha oozhii vizheh gwik'injiighit nañi khit linaadal ts'a' tr'igiinkhii zheh gwagwahtsii nañi datthak sheenjit nakhwadiveegoozų' goovohnyaa.

16 Jii dehtly'aa noh'ya', añit'e'e Laodicea gwich'in gwik'injiighit nañi tr'igiinkhii zheh gwizhit chan giyahaah'yaa gahohtsyaa yuu. Añits'a' Laodicea tr'igiinkhii zheh gwats'a' dehtly'aa nahtsuu añi nakhwats'a' nigiihaahchal chan hoh'yaa yuu.

17 Ts'a' Archippus jii sheenjit jyaa davohnyaa: "K'eegwaadhat gwitr'it nant'eegwiin'añi añi dahthee geħdaa tr'ihindal gwats'a' datthak akhagoiinya' shro'!" vahohjyaa yuu.

18 Shii Paul, jii dehtly'aa kat nakhwadiveegoozų' dihnyaa añi shanli' haa danoiit'oo, zheegwaazhrañi dhiidii shanoondaii ts'a' sheenjit kha-gadqhii.

K'eegwaadhat Jesus vich'eegoonzhrii nakhwaa ooli'.

Vit'eegwijyahchy'aa Vagwandak Nizij New Testament in Gwich'in (US:gwi:Gwich'in)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gwich'in

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gwich'in [gwi], USA

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 978-1-61338-040-6

The New Testament

in Gwich'in

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

76f78026-a415-5a46-bbf9-abfff2b08023